

**ANALISIS KESALAHAN PEMAHAMAN RADIKAL OLEH
MAHASISWA PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN
UNIVERSITAS KRISTEN PETRA
彼得拉基督教大学中文系学生理解偏旁偏误分析**

Maria Mirabel Ivana

Universitas Kristen Petra, Surabaya-Indonesia
E-mail: mariamirabel13@gmail.com

ABSTRAK

Pemahaman karakter *hanzi* merupakan sebuah hal yang sangat penting untuk diperhatikan ketika mempelajari bahasa Mandarin, bahasa Mandarin memiliki radikal yang menghasilkan banyak karakter *hanzi*, sehingga kesalahan dalam pembacaan karakter *hanzi* sering terjadi. Penelitian ini dilakukan untuk menganalisa jenis kesalahan dan penyebab kesalahan dalam pemahaman radikal karakter *hanzi* dalam kalimat bahasa Mandarin pada mahasiswa program studi Bahasa Mandarin angkatan 2016 Universitas Kristen Petra Surabaya. Data dari penelitian ini didapat dari tes dan wawancara. Hasil analisis tes menunjukkan bahwa subjek penelitian masih belum memahami jenis dan letak radikal karakter *hanzi* terlihat dari persentase kesalahan yang cukup tinggi. Dari hasil wawancara penulis mendapatkan penyebab kesalahan dalam pemahaman radikal yaitu tidak mengetahui arti dari masing-masing radikal, tidak dapat mengingat keterkaitan antara radikal dan karakter *hanzi* yang telah dipelajari, serta kurangnya kemauan dari diri narasumber untuk mempelajari radikal karakter *hanzi* secara lebih mendalam.

Kata kunci: Radikal karakter *hanzi*, Analisis Kesalahan, Bahasa Mandarin

摘要

在学习汉语的时候,对汉字的理解是非常重要的,汉语普通话里有偏旁,这导致产生很多汉字,所以理解汉字的错误会发生。本研究旨在分析造成错误的因素。本研究旨在分析在对彼得拉基督教大学 2016 年的学生偏旁的理解中出现错误的原因。研究数据来自测试和访谈。考试结果表明受访者对偏旁不太理解,错误的百分比很高。测试分析结果表明,研究对象对汉字类型与符号仍不了解。通过访谈可知,根据研究的结果可知影响学生对偏旁造成错误的因素是对每个偏旁的意义不了解,不能记住汉字和偏旁之间的关联,和学生很少主动自己去学习。

关键词: 偏旁, 偏误分析, 汉语

PENDAHULUAN

Di zaman globalisasi, semakin banyak orang yang ingin mempelajari bahasa Mandarin, salah satunya di Indonesia. Terlebih lagi setelah melewati masa orde baru, masyarakat mulai bersemangat untuk mempelajari bahasa Mandarin.

Seiring dengan perkembangan zaman, bahasa juga mengalami perkembangan salah satunya adalah Bahasa Mandarin. Kita perlu mengetahui bahwa *hanzi* merupakan salah satu huruf tertua di dunia dan memiliki pengguna paling banyak di dunia. Dalam buku 《中华字海》 *zhonghua zihai*, Total jumlah karakter mandarin yang terdapat dalam 13 buku termasuk *Yi Jing* 《易经》, *Shang Shu* 《尚书》, *Zuo Zhuan* 《左传》, *Gong Yang Zhuan* 《公羊传》, *Lun Yu* 《论语》, *Meng Zi* 《孟子》 adalah 589.283 karakter, sedangkan yang karakter yang berbeda hanya sekitar 6.544 karakter. Artinya, Karakter atau Huruf Mandarin (*hanzi*) yang dipakai dalam kehidupan sehari-hari hanyalah berkisar sekitar 6.000-7000 karakter *hanzi* (Leng, 1994).

Pembelajar bahasa kedua selama mempelajari karakter *hanzi* selama kira-kira dua tahun, ketika telah mengenali karakter *hanzi* sebanyak 2200 kata, perlahan mulai dapat mengenali hubungan antara radikal karakter *hanzi* dengan arti kata, serta membentuk konsep mengenai jenis bentuk radikal. Oleh karena itu, apabila kemampuan pembelajar mengenai radikal karakter *hanzi* telah dikembangkan dari awal membuat pembelajar akan lebih cepat memahami arti dari karakter *hanzi*, yang pada akhirnya pembelajar akan mendapatkan hasil untuk kedepannya dua kali lebih baik dengan upaya yang lebih sedikit (Wang, 2005).

Peneliti menggunakan mahasiswa Universitas Kristen Petra program studi Bahasa Mandarin sebagai subjek penelitian, yang mana mahasiswa angkatan 2016 ini sudah mempelajari kurang lebih 1200 kata yang setara dengan HSK tingkat 4.

Penelitian ini memiliki dua rumusan masalah yaitu Kesalahan apa saja yang terjadi pada mahasiswa dalam pemahaman radikal karakter *hanzi* berdasarkan radikal? serta faktor apa yang menyebabkan mahasiswa sering melakukan kesalahan tersebut?

KAJIAN PUSTAKA

Radikal

Dalam 《说文解字》 *Shuowen Jiezi*, Xu Shen telah merangkum berdasarkan bentuk huruf dan arti, ditemukan perkembangan aturan pada bagian dalam karakter *hanzi* sebanyak 540 radikal, ini adalah pembagian kategori radikal karakter *hanzi* paling awal. Sumber radikal saat ini berdasarkan kamus 现代字典 *Xiandai Hanyu Zidian*, yang sering digunakan sebanyak 201 radikal, tetapi ada beberapa radikal yang tidak menunjukkan arti, seperti : “— | 丿”.

Radikal adalah unit pembentukan dasar goresan, digunakan sebagai pembentuk utama karakter *hanzi* gabungan. Karakter *hanzi* gabungan dibentuk oleh 2 atau lebih struktur karakter *hanzi*. Radikal yang sama dengan gabungan yang berbeda juga dapat menyebabkan terbentuknya radikal (Fan, 2018).

Setiap kata terdiri setidaknya 2 radikal, karena sebagian besar karakter *hanzi* memiliki struktur kiri dan kanan, sehingga struktur kiri disebut 偏 *pian*, dan struktur

kanan disebut 旁 *pang*, sehingga disatukan mejadi “偏旁” *pianpang*. Namun pada kenyataannya, selain terdapat struktur kiri dan kanan, karakter *hanzi* memiliki struktur atas, bawah, mengelilingi dan membingkai. Struktur kiri dan kanan misalnya : “汉”, “街”, struktur atas bawah misalnya : “音” *yin*, “爱” *ai*, struktur mengelilingi misalnya “国” *guo*, “居” *ju*, struktur membingkai misalnya “乘” *sheng*. (Sha, 2006) Unit pembentuk langsung untuk struktur karakter *hanzi* gabungan, sebagian besar dapat menunjukkan arti dan bunyi dengan baik. Dalam karakter *hanzi* modern radikal yang sama dapat menghasilkan karakter *hanzi* yang berbeda jika dilakukan kombinasi yang berbeda (Zhang, 2011).

a. Bentuk radikal

Bentuk radikal merupakan dasar yang penting bagi seluruh kata, perbedaan bentuk adalah kunci untuk menentukan kata dan perbedaannya. Bentuk radikal dapat membentuk karakter *hanzi* dengan menjadi berbagai kata. Oleh karena itu, bentuk dasar kata yang sama dapat menimbulkan kata-kata yang bentuknya mirip. Struktur dan jumlah radikal dari radikal ini sama. Satu-satunya perbedaan adalah bentuk radikal masing-masing karakter *hanzi* berbeda, misalnya :

- 水(氵、氷) : Bagian air, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan aliran sungai, air, cairan dan lain lain.
- 广 : Bagian yang luas, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan rumah, bangunan dan lain-lain, dengan radikal 厂, 冫 berhubungan.
- 彳(dibaca 赤 *chi*) : Bagian langkah, radikal dua orang, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan berjalan, jalan, jarak, pergerakan kaki atau sikap orang.
- 山 : bagian gunung, radikal gunung, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan gunung, batu, tinggi besar dan lain-lain.
- 口 : bagian mulut, radikal mulut, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan mulut, pergerakan bahasa atau mulut.
- 艹(dibaca 草 *cǎo*) : bagian rumput, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tanaman, terutama tanaman rumput.
- 阝(di kanan, dibaca 义 *yì*) : 阝部、radikal telinga kanan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan kota, negara, tempat, tinggal, marga.
- 冫(dibaca 冰 *bīng*) : bagian es, air titik dua, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan suhu derajat rendah atau air.
- 一(dibaca 头 *tóu*) : bagian kepala, bagian titik garis mendatar, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu biasanya hanya menggambarkan urutan goresan.
- 冫(dibaca 棉 *mián*) : bagian atap, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan rumah atau didalam ruangan melakukan sesuatu. Dengan “广”、“厂” saling berhubungan.

- 辶(dibaca 绰) : bagian berjalan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan berjalan, proses perjalanan, atau pergerakan kaki.
- 马 : bagian kuda, radikal kuda, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan kuda.
- 曰 : bagian berbicara, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan berbicara, mengatakan sesuatu.
- 手(扌) : bagian tangan, radikal untuk mengangkat, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tangan atau berbagai gerakan tangan.
- 月 : bagian bulan, radikal bulan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan bulan, terang, waktu dan lain-lain.
- 心(忄、心) : bagian hati, radikal hati tegak, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan perasaan, emosi, pemikiran, ekspresi dan kegiatan psikologis.
- 目 : bagian mata, radikal mata, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan mata atau gerakan mata.
- 禾 : bagian bulir, radikal bulir, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tanaman gandum atau hasil pertanian.
- 衣(衤) : bagian pakaian, radikal pakaian, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan pakaian.
- 足(足) : bagian kaki, radikal kaki, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan kaki atau gerakan kaki.
- 言(讠) : bagian bahasa, radikal bahasa, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang menunjukkan berbicara atau bahasa tubuh.
- 齿 : bagian gigi, radikal gigi, radikal gigi, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan gigi
- 金(钅) : bagian emas, radikal emas, sebagai radikal yang dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan logam, benda logam.
- 土 : bagian tanah, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tanah liat, tanah.
- 人(亻、入) : bagian orang, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan orang dan gerakan, sikap, panggilan, kepribadian seseorang.
- 车(车) : bagian kendaraan, radikal kendaraan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan kendaraan atau bagian mesin kendaraan.
- 木 : bagian kayu, radikal kayu, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tanaman terutama tanaman yang berkayu atau benda yang berbahan kayu.
- 缶(dibaca 否 fǒu) : bagian tembikar, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tembikar, bejana.
- 石 : bagian batu, radikal batu, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan tanah batu, benda yang terbuat dari batu.

- 糸(糸、纟, dibaca 密 mǐ) : bagian sutra, radikal sutra, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan sutra, benang, bahan kain, tenun dan warna.
- 竹(竹) : bagian bambu, radikal bambu, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan bambu atau benda berbahan bambu.
- 米 : bagian beras, radikal beras, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan butiran, sereal atau makanan berbahan sereal.
- 女 : bagian perempuan, radikal perempuan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan perempuan, marga, atau cantik.
- 页(頁) : bagian halaman, radikal halaman, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan kepala, leher, muka.
- 音 : bagian suara, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan suara.
- 王(玉) : bagian raja, radikal raja, radikal permata, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan batu permata, dan benda permata.
- 攴(攴, dibaca 扑 pū) : Bagian 攴、“攴”dibaca radikal fanwen, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan mengetuk, memukul, menyerang, atau segala sesuatu yang dilakukan menggunakan tangan.
- 十 : bagian silang, Radikal silang, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan suatu bilangan yang mengandung bentuk silang/kata silang.
- 片 : Radikal lempengan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan benda yang berbentuk lempengan tipis.
- 又(又) : bagian tangan, Sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan gerakan tangan.
- 火(火) : Bagian api, radikal api, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan api atau cahaya, atau menggunakan api atau cahaya.
- 工 : Bagian pekerjaan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan pengrajin atau perkakas kerja.
- 贝(貝) : Bagian mata uang, radikal mata uang, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan uang, mata uang, komersil, atau benda dekorasi.
- 歹 : Bagian kejahatan, radikal kejahatan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang memiliki hubungan dengan kematian, stress, atau kerusakan.
- 示(示) : bagian 示、radikal 示, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan dewa, pengorbanan, kuil prasejarah.

- 文 : bagian lukisan, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan corak/pola, maupun dekorasi berwarna.
- 一 : bagian horizontal, sebagai radikal dapat menunjukkan sesuatu yang berhubungan dengan angka.
- 冫(亠, dibaca 计) : bagian 冫, radikal mencari, sebagai radikal yang menunjukkan urutan goresan.
- 丶 : bagian titik, sebagai radikal yang menunjukkan urutan goresan

b. Letak radikal

Dalam pembahasan mengenai letak radikal, pertama kita harus menentukan kombinasi antar kata dan radikal sehingga dapat membentuk kombinasi kata yang pas. Dalam radikal ini ketentuan letak radikal yang berbeda tidak hanya hal penting dalam karakter *hanzi*, tetapi juga merupakan alat untuk membedakan antar karakter *hanzi* yang sama. Pada umumnya, kombinasi karakter *hanzi* modern dapat dibagi menjadi :

Struktur kiri kanan	披、栏、汁、代、话、忧、坦、犹
Struktur kiri tengah kanan	衡、班、街、辩、掰
Struktur atas bawah	笛、季、贷、忠、芝、尘、奉、雪
Struktur atas tengah bawah	哀、爱、葬、赢
Struktur keliling seluruhnya	回、囟
Struktur dikelilingi 3 sisi atas	同、向、间、甩
Struktur dikelilingi 3 sisi kiri	区
Struktur dikelilingi 3 sisi bawah	凶、幽
Struktur dikelilingi kiri atas	病、床、压、居
Struktur dikelilingi kanan atas	句、可、司、氧
Struktur dikelilingi kiri bawah	近、延、赶、题、魅、勉
Struktur membingkai	爽、乘、坐、巫

Analisis Kesalahan

Dalam mengenali kesalahan dalam pembacaan karakter *hanzi* tertuju pada bentuk karakter *hanzi* dan urutan goresan sangat mirip atau karena komponen pembentuk bunyi karakter *hanzi* sangat mudah terjadi kesalahan membaca(Zhang, 2005).

Penyebab Kesalahan Berbahasa

1. Pengajaran bahasa yang kurang tepat atau kurang sempurna

kesalahan dalam pengajaran adalah salah satu penyebab kesalahan atau bisa dikatakan bahwa adalah penyebab kesalahan utama. Kesalahan dalam menjelaskan

juga berbagai macam, penyampaian materi yang sudah ada, kurang fokus, kurang spesifik, secara singkat, bahkan penjelasan yang kurang mendalam merupakan sebuah hal yang umum terjadi (Lu, 1987).

2. Faktor dari siswa

Ringkasan yang dimiliki oleh murid mengenai tata cara belum sepenuhnya benar, atau tata bahasa yang diajarkan oleh guru telah melampaui batasan-batasan bahasa, sehingga menimbulkan penyamarataan terhadap tata bahasa Bahasa Mandarin yang dapat memicu kesalahan. Beberapa siswa karena dalam proses belajar Bahasa Mandarin menunjukkan kondisi psikologis pribadi yang kurang baik, maka seringkali mereka menggunakan bahasa yang mudah untuk menggantikan kata-kata, nada bicara, maupun kalimat yang sulit dipahami agar kesalahan dapat dihindari (Liu, 2004).

Siswa kurang memperhatikan perbedaan dari setiap bagian dan mengabaikan detail dari karakter ini dapat menyebabkan terjadinya kesalahan karakter *hanzi* lain. Beberapa siswa yang memperhatikan perbedaan dari setiap bagian ini tetapi pada kenyataannya tetap melakukan kesalahan pada bentuk goresan, radikal dan lain-lain. Terlebih pula banyak siswa yang tidak memahami arti dari radikal, hanya membedakan dari bentuknya dan tidak menghubungkan dengan arti radikalnya, tidak memperhatikan dalam radikal memiliki lebih satu goresan atau kurang satu goresan akan sangat mudah menimbulkan kesalahan (Wang, 2017).

METODE PENELITIAN

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif, karena data yang disajikan bukan berupa angka, metode statistik atau hasil dari penghitungan komputer, melainkan berupa kata-kata. Jenis penelitian ini berpusat pada deskripsi data yang berupa kalimat-kalimat yang memiliki arti mendalam yang berasal dari informan dan perilaku yang diamati. Data hasil penelitian ini berupa fakta-fakta yang ditemukan pada saat di lapangan oleh peneliti (Sugiyono, 2016).

Pada penelitian ini, penulis menggunakan dua teknik pengumpulan data. Pertama, tes kecil berisi 20 butir soal dengan kalimat yang berbeda. Tes ini diberikan secara langsung tanpa ada persiapan, jawaban dan reaksi pertama memiliki objektivitas tertinggi.

Kedua, penulis membagikan kuesioner yang berisi pertanyaan fakta seperti pengalaman belajar Bahasa Mandarin, dilanjutkan dengan pertanyaan yang berkaitan dengan sikap, pandangan, pendapat mahasiswa mengenai cara pembelajaran terhadap karakter radikal karakter *hanzi*. Di dalam kuesioner ini tidak dibedakan antara jawaban benar dan salah. Kuesioner ini menjadi acuan penulis ketika akan melakukan wawancara kepada responden, sehingga penulis sudah memiliki gambaran mengenai latar belakang responden melakukan pembacaan dalam radikal karakter *hanzi*.

Ketiga, penulis akan melakukan wawancara mendalam kepada seluruh responden yang mengarah pada jawaban yang salah untuk mengetahui faktor yang mempengaruhi mahasiswa melakukan kesalahan pemahaman radikal karakter *hanzi*.

TEMUAN DAN ANALISIS

Penulis menyebarkan tes kepada 10 narasumber, yaitu mahasiswa angkatan 2016 Program Studi Bahasa Mandarin Universitas Kristen Petra. Untuk dapat melihat lebih jelas, penulis melakukan pengurutan dan pemeringkatan berdasarkan kesalahan dominan dari setiap soal seperti yang ditunjukkan dalam tabel berikut.

No	Persentase Kesalahan	Jumlah Kesalahan	Karakter Hanzi	No. Soal
1	100%	10	当、挡、档、档	5
2	80%	8	编、遍、篇、骗	4
3	70%	7	受-烦、绶-项、授-硕	12
4	60%	6	碑、牌、啤、脾	3
6			博-救、傅-求、搏-球	20
7			话-察、活-擦、话-蔡	16
8	50%	5	块、决、缺、快	2
9			住、注、往、主	7
11			洛、格、路、客	8
12			领、邻、岭、龄	9
13			把、吧、杷、肥	10
14			粗-胡、组-故、租-故	11
15			距-缴、柜-激、拒-邀	13
16			篇-注、遍-往、偏-住	15
18			续-搞、读-高、卖-稿	18

20			恐-推、巩-准、筑-谁	14
21	40%	4	发、泼、废、拨	1
24			簇、决、缺、快	6
26			缎-待、缎-持、锻-持	17
29			齐-赠、挤-曾、济-增	19

Tabel 1. Pemeringkatan persentase kesalahan

Tabel diatas memperlihatkan persentase kesalahan soal tes dari yang tertinggi hingga yang terendah. Hasil yang ditunjukkan oleh tabel tersebut memiliki hasil yang beragam. Persentase kesalahan tertinggi terletak pada karakter *hanzi* 当 *dāng*、挡 *dàng*、档 *dǎng*、档 *dāng* sebesar 100%, hal ini dikarenakan narasumber tidak mengetahui arti dari radikal karakter *hanzi* ini, sehingga narasumber melakukan kesalahan.

Hasil Wawancara

Dari hasil wawancara penulis dengan narasumber, bahwa narasumber belum mengerti dengan terlalu jelas mengenai perbedaan dari setiap karakter *hanzi*. Misalnya karakter *hanzi* 脾 *pí* dan 牌 *pái* pada nomor 4, menurut pengetahuan yang dimiliki oleh mahasiswa 1 *hanzi* 脾 *pí* dan 牌 *pái* merupakan kedua karakter *hanzi* yang sama yaitu *pí*, sehingga ia tidak dapat melihat perbedaan dari karakter *hanzi* ini, walaupun terlihat jelas bahwa radikal dari masing-masing karakter *hanzi* berbeda. juga mengatakan radikal tidak terlalu membantu dalam memahami karakter *hanzi* tersebut, sehingga narasumber mengalami kesulitan dalam memilih jawaban yang sesuai. Oleh karena itu, narasumber menggunakan pengetahuan pribadi untuk memahami karakter *hanzi* tersebut.

Sesuai dengan hasil wawancara dan analisis data yang didapatkan oleh penulis, dapat diketahui bahwa banyak dari narasumber tidak berhasil dalam memperhatikan bentuk radikal setiap karakter *hanzi* yang terdapat pada kalimat. Sehingga ketika narasumber melihat sebuah karakter *hanzi*, narasumber tidak dapat membedakan setiap radikal yang ada pada karakter *hanzi* tersebut. Hal ini terdapat pada nomor 7 yaitu karakter *hanzi* 当 *dāng*、挡 *dàng*、档 *dǎng*、档 *dāng*. Narasumber 1 mengatakan bahwa ia mengetahui karakter *hanzi* ‘dang’ hanya 当 *dāng*, sehingga ia menjawab karakter *hanzi* lain dengan karakter *hanzi* 当 *dāng*.

Seperti yang dikatakan mahasiswa 2 bahwa kesalahan pada pemahaman radikal dikarenakan harus menghafal radikalnya. Meskipun narasumber mengerti

karakter *hanzi* tersebut, tetapi ketika diterapkan ke dalam kalimat narasumber mengalami kebingungan, yang mana karakter *hanzi* dengan karakter tunggal 扁 *biǎn* memiliki beberapa radikal yang menyebabkan siswa mengalami kebingungan dalam pengaplikasian dalam kalimat. Kata lain yang menjadi kesalahan narasumber adalah 住 *zhù*, 往 *wǎng*, 主 *zhǔ*, 注 *zhù*, pada kata ini terlihat jelas perbedaan dari setiap radikal, setiap radikal juga memiliki arti yang berbeda, namun narasumber tidak mengetahui dari setiap radikal ini sehingga terjadi kesalahan.

Narasumber lebih memilih menggunakan kata yang *familiar* atau yang sering dilihat untuk mengaplikasikannya ke dalam kalimat, tanpa mengetahui kata yang tepat untuk diterapkan di dalam kalimat.

Berdasarkan wawancara yang dilakukan oleh penulis, beberapa narasumber mengatakan bahwa yang menjadi kesulitan dalam memahami radikal karakter *hanzi* adalah salah menduga atau salah membaca *hanzi*, sehingga menimbulkan arti kata yang sama sekali berbeda, seperti yang diungkapkan oleh mahasiswa 1 bahwa ketika memahami sebuah kalimat atau bacaan secara cepat, pemahaman dari sebuah kata akan menjadi berkurang sehingga ketika mencari inti dari sebuah kalimat tersebut akan menimbulkan arti yang kurang tepat, seperti kata 领 *Lǐng*. Dikarenakan siswa melihat pertanyaan dengan cepat dan tidak melihat perbedaan dari setiap karakter *hanzi* dengan jelas, maka sebagian besar siswa menjawab dengan karakter *hanzi* yang mirip dengan 领 *Lǐng*.

Hal serupa juga terjadi pada karakter *hanzi* 察 *chá*, 擦 *cā* dan 蔡 *cài*, narasumber tidak mengetahui arti dari radikal yang ada, sehingga ketika memilih jawaban narasumber tidak mengkaitkan karakter *hanzi* dengan arti dari radikal tersebut. Hal ini menyebabkan narasumber menjawab dengan jawaban yang tidak tepat.

Faktor lain yang menyebabkan narasumber melakukan kesalahan adalah tidak dapat mengingat karakter *hanzi* yang ada, narasumber 3 mengatakan bahwa dikarenakan sudah melewati waktu yang cukup panjang dalam mempelajari karakter *hanzi* dan jumlah karakter *hanzi* yang dipelajari sudah cukup banyak, ketika menjawab pertanyaan ada beberapa karakter *hanzi* yang lupa, sehingga narasumber menjawab pertanyaan berdasarkan karakter *hanzi* yang mereka pernah lihat.

Memahami karakter *hanzi* bukanlah suatu hal yang dapat dilakukan dengan cepat, namun membutuhkan cukup informasi mengenai karakter *hanzi* tersebut, sehingga hasil dari pemahaman tersebut dapat terserap dengan baik.

Pada beberapa narasumber, untuk lebih memahami radikal karakter *hanzi* yang tidak dipahaminya, narasumber akan bertanya kepada teman yang dianggap lebih mengerti karakter *hanzi* tersebut. Namun, teman yang menjadi sasaran narasumber untuk bertanya hanya sebatas lebih paham dari narasumber, tetapi tidak sepenuhnya paham mengenai radikal karakter *hanzi* tersebut. Oleh sebab itu, beberapa narasumber akan menelusuri lebih lanjut di internet.

Dalam hasil wawancara yang diperoleh, seluruh narasumber mengatakan bahwa pemahaman mengenai radikal karakter *hanzi* merupakan hal yang sangat penting, namun kesadaran dari siswa untuk mempelajari lebih dalam mengenai radikal ini sangat kurang. Oleh karena itu, selain faktor dari pengajar dalam menjelaskan radikal karakter *hanzi*, kesadaran dari siswa juga menjadi hal penting yang perlu diperhatikan.

KESIMPULAN

Penelitian ini dilakukan oleh penulis untuk mengetahui jenis kesalahan dan faktor yang menyebabkan siswa melakukan kesalahan dalam pemahaman radikal karakter *hanzi*. Berdasarkan penelitian, hasil yang diperoleh adalah mahasiswa memiliki kesalahan dalam pemahaman radikal dalam bentuk radikal dan letak radikal. Penulis menyimpulkan bahwa tingkat pemahaman siswa mengenai radikal karakter *hanzi* ini masih kurang, sehingga terjadi kesalahan. Hal ini terlihat dari hasil tes yang diberikan kepada narasumber memiliki persentase kesalahan yang besar. Kesalahan yang dilakukan oleh narasumber paling sedikit sebesar 40% dari 10 narasumber, sehingga kesalahan ini dinilai cukup besar.

Berdasarkan hasil penelitian, faktor yang menyebabkan narasumber melakukan kesalahan dalam pemahaman radikal karakter *hanzi* adalah tidak mengetahui arti dari masing-masing radikal, tidak dapat mengingat keterkaitan antara radikal dan karakter *hanzi* yang telah dipelajari, serta kurangnya kemauan dari diri narasumber untuk mempelajari radikal karakter *hanzi* secara lebih mendalam.

Perlu diadakan pembelajaran mengenai radikal karakter *hanzi* sesering mungkin, sehingga siswa memiliki pemahaman yang lebih mendalam mengenai radikal ini. Pemberian latihan yang intensif mengenai pengaplikasian setiap jenis karakter radikal karakter *hanzi* juga perlu dilakukan agar siswa menjadi mudah memahami. Namun, pengajaran sebaik apapun apabila kesadaran siswa mengenai pentingnya keberadaan karakter *hanzi* yang mirip masih kurang, maka harus diselaraskan dengan kemauan siswa dalam mempelajari radikal karakter *hanzi*.

DAFTAR PUSTAKA

- Fan, H. (2018). *Xin shiyong hanyu keben: Zhong xingjinzi de tongji yu fenlei*. Shenyang: Shenyang Institute of Technology.
- Leng, Y, L. (1994). *Zhonghua zihai*. Beijing: Zhongguo Youyi Chuban Gongsi.
- Lu, J. J. (1987). Waiguoren xuexi hanyu de ciyu pianwu fenxi. *Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu*, (4), p. 122-132. Retrieved from <https://wenku.baidu.com/view/a33ef44380eb6294dd886cb8.html>
- Sha, Z. Y. (2006). Hanzi yanjiu zhong de yi zu shuyu. *Yuyan wenzi yingyong*, 3, p. 59. DOI :10.16499/j.cnki.1003-5397.2006.03.008
- Silvia. (2017). *Kamus medium Mandarin Indonesia-Indonesia Mandarin*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama

- Sugiyono. (2016). *Metode penelitian Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Xiao, X, Q. (2002). Waiguo xuesheng hanzi pianwu fenxi. *Shijie jiaoyu jiaoxue*, (02), p. 79-85. Retrieved from <https://www.docin.com/p-1305358181.html>
- Xinhua zidian* (10th ed.). (2004). Beijing: Shangwu yinshu guan.
- Wang, Q, J. (2005). Waiguo xuesheng hanzi gouxing yishi fazhan moni yanjiu. *Shijie hanyu jiaoxue*, (4), p. 1-17.
- Zhang, W. W. (2011). Xiandai hanzi xingjin de biaoqian xingshi. *Yuyan wenzi zhoubao*, (12), p. 23-30.